

Diversitat Lingüística i Mediació Intercultural

Codi: 43832
Crèdits: 9

Titulació	Típus	Curs	Semestre
4316204 Francès Llengua Estrangera i Diversitat Lingüística	OB	0	1

Professor de contacte

Nom: Patricia Lopez Garcia

Correu electrònic: Patricia.Lopez@uab.cat

Altres indicacions sobre les llengües

francès

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: francès (fre)

Prerequisits

ET

Objectius

Coneixer els concepte de mediació lingüística i intercultural, d'intercomprensió així com els seus àmbits i funcions.

Desenvolupar una comprensió fina de les problemàtiques interculturals i adquirir àmplies competències lingüístiques

Desenvolupar la capacitat per interactuar en un contexte plurilingüe i multicultural

Coneixer el paper facilitador de la mediación lingüística com activitat lingüística integradora en certs àmbits de l'aprenentatge de llengües estrangeres així com les activitats d'intercomprensió.

Competències

- Analitzar les dimensions socials, culturals i lingüístiques de diferents situacions de formació amb vista al domini del francès, incloent-hi situacions que exigeixin la intermediació, la mediació entre llengües i/o la gestió del plurilingüisme i la multiculturalitat.
- Concebre i desenvolupar sessions de formació en francès llengua estrangera i diversitat lingüística a partir de documents autèntics.
- Dissenyar, aplicar i explotar diversos tipus d'avaluació (formativa, sumativa, etc.) en francès llengua estrangera i diversitat lingüística.
- Dissenyar i elaborar una investigació sobre una problemàtica vinculada a la formació en francès llengua estrangera i diversitat lingüística.
- Organitzar i planificar els continguts d'un treball de recerca (article, monografia) i/o d'una exposició oral (classe, comunicació, conferència).
- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements adquirits i la seva capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seva àrea d'estudi.

- Que els estudiants sàpiguen comunicar les seves conclusions, així com els coneixements i les raons últimes que les fonamenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Que els estudiants tinguin les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom a autodirigit.
- Tenir coneixements que aportin la base o l'oportunitat de ser originals en el desenvolupament o l'aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.
- Treballar individualment i en equip sent capaç d'analitzar, interpretar i sintetitzar les dades i la informació generades.

Resultats d'aprenentatge

1. Analitzar documents o situacions autèntiques relacionades amb la diversitat lingüística.
2. Analitzar i avaluar algunes situacions de mesurament lingüístic en contextos plurilingües.
3. Conèixer i diferenciar les principals línies de recerca actuals en l'àmbit de la diversitat lingüística.
4. Diferenciar les tipologies de llengües en contacte.
5. Distingir els diferents models d'anàlisi de la diversitat lingüística en els seus àmbits de treball i aplicació.
6. Distingir entre un enfocament formalista d'un funcionalista.
7. Explicar els principis de la comparació lingüística.
8. Identificar situacions en què la diversitat lingüística té un paper important.
9. Organitzar i planificar els continguts d'un treball de recerca (article, monografia) i/o d'una exposició oral (classe, comunicació, conferència).
10. Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements adquirits i la seva capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seva àrea d'estudi.
11. Que els estudiants sàpiguen comunicar les seves conclusions, així com els coneixements i les raons últimes que les fonamenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
12. Que els estudiants tinguin les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom a autodirigit.
13. Seleccionar, categoritzar i generalitzar factors de diferenciació o de semblança d'índole sociològica i cultural en una situació de comunicació exolingüe.
14. Seleccionar, categoritzar i generalitzar factors de diferenciació o de semblança d'índole sociològica i cultural en una situació de mediació translingüística.
15. Tenir coneixements que aportin la base o l'oportunitat de ser originals en el desenvolupament o l'aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.
16. Treballar individualment i en equip sent capaç d'analitzar, interpretar i sintetitzar les dades i la informació generades.

Continguts

- Definició del concepte i de les funcions de la mediació lingüística i intercultural i els seus contextos (família, escola, etc).
- Definició del concepte i de les funcions de l'intercomprensió i els seus contextos
- Fases del procés de mediació
- Paper de la mediació lingüística i intercultural dins del marc de les diferents polítiques i planificacions lingüístiques

Metodologia

- Lliçons magistrals.
- Debats a l'aula.
- Lectures parcials de diferents autors que complementen i/o aprofundeixen en els continguts treballats a les

classes presencials.

- Estudis de casos.
 - Activitats formatives
 - Realització de tasques.
 - Elaboració de reflexions personals en relació amb les lectures proposades.
 - Presentacions orals sobre les lectures proposades.
-
- Presentació de treballs individuals i de grup.
 - Resolució d'exercicis.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Classes expositives i exposició de treballs	45	1,8	
Elaboració de resums, crítiques d'articles	45	1,8	
Tipus: Supervisades			
Debats i tutories	90	3,6	
Supervisades	45	1,8	

Avaluació

La nota final del mòdul es decidirà a partir de l'avaluació conjunta dels professors del mòdul.

Serà el resultat de la qualificació

- dels treballs lliurats (ressenyes d'articles, anàlisis, exercicis)
- de les exposicions i els controls fets a classe
- de l'assistència i la participació a classe.

L'estudiant que no pugui acreditar una assistència superior al 60% no serà avaluat.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Assistència a tutories	10%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16
Assistència i participació a classe	30%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16

Bibliografia

BRUNET J., SCHMIDELY J., TEYSSIER P. et TIMOC-BARDY R. (2004). Comprendre les langues romanes : Du français à l'espagnol, au portugais, à l'italien & au roumain, Paris, Chandeigne.

CADDÉO S., JAMET M.-C. (2013). L'intercompréhension : une autre approche pour l'enseignement des langues, Paris, Hachette.

CONTI, V., GRIN, F. (sous la dir.) (2008) : S'entendre entre langues voisines : vers l'intercompréhension, Chêne-bourg, Georg editeur.

DEGACHE, C. (dir.), (2003) : L'intercompréhension en langues romanes. Du développement des compétences de compréhension aux interactions plurilingues, de Galatea à Galanet. Lidil, 28.

ESCODÉ P., JANIN, P. (2010) : Le point sur l'intercompréhension, clé du plurilinguisme, Paris, Clé international.

MEISSNER F.-J., C., KLEIN H. G., STEGMANN T. D. (2004) : Eurocomrom - les sept tamis : lire les langues romanes dès le départ, Shaker Verlag, Aachen.

La bibliografía completa inclourà nombrosos **articles científics** relatius a la metodologia de les sessions de les plataformes **Galanet, Galapro i Miriadi**.

Sites des plateformes d'intercompréhension

<https://www.miriadi.net/>

BARBADO GOMEZ., GUERRA INFANTE, M^a (2013): "La importancia de la mediación lingüística e intercultural en los procesos de adquisición de la lengua española para sinohablantes en contexto de inmersión: un estudio de casos", Monográficos sinoele, , la enseñanza del español para sinohablantes en contextos, núm. 10, pp93-125

BIEDERMANN, a.,(2014): "La médiation linguistique dans un contexte d'enseignement des langues étrangères", Synergies Chili n° 10, pp. 83-91

PÉCHOU, A; STENTON,A;(2001): « Encadrer la médiation : le cas de la prononciation », Asp.revues.org/1919: pp 31.33

TROVATO,G (2015): "La mediación lingüística y cultural: algunas observaciones acerca de su complejidad conceptual y su colocación en el contexto universitario italiano", Tejuelo, n°21, pp 65-84

WEISSMANN, d, (2012): "la médiation linguistique à l'université : propositions pour un changement d'approche", Ela. Études de linguistique appliquée, n°167, pP. 313-324